DOUSHI NO JIKAN SCANLATIONS

translating: FINN
Scanning: NINA
cleaning: HARU
Editing: NINA

AND OF COURSE THE SERAPHIM MEMBERS

SFX: COLLAPSE
WOAH
SFX: ROAR
AT THE END OF THE FIGHT ...
SFX: CHATTER CHATTER
WHAT HAPPENED ?
THAT GUY DREW OUT THE SACRED SWORD ...
WHICH MEANS ...
SFX: RUN
TALES OF ZESTIRIA - TIME OF GUIDANCE

SOREY !
YEAH
I'VE
BECOME THE SHEPHERD
YOU TRULY ...

PS3ソフト『テイルズ オブ ゼスティリア』大好評発売中――!!

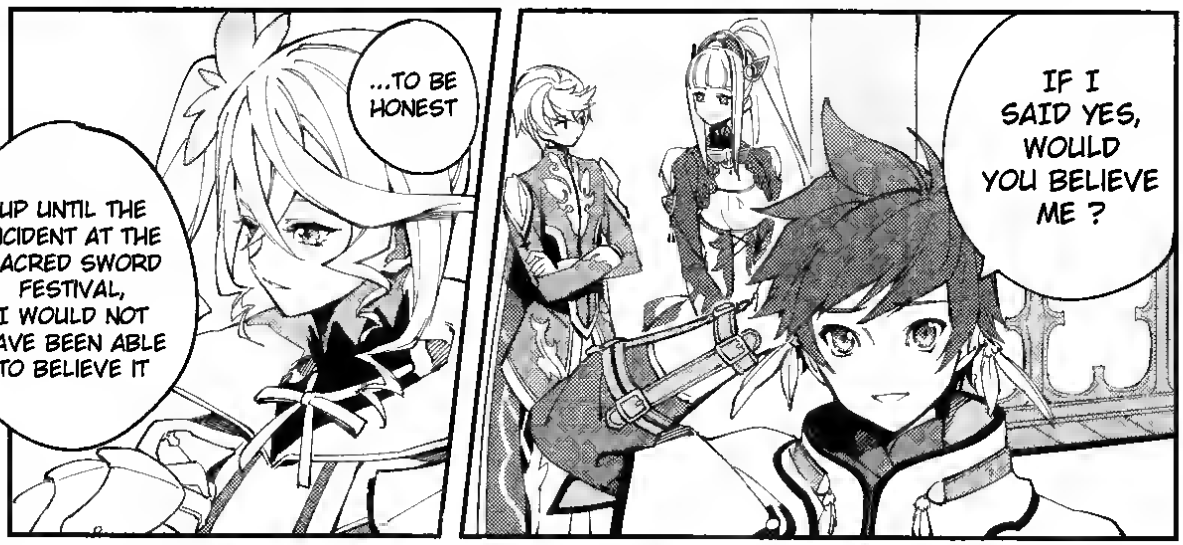
漫画：白峰

原作：バンダイナムコゲームス

©いのまたむつみ ©藤島康介 ©BANDAI-NAMCO Games Inc.

ALISHA'S RESIDENCE
IT IS MODELED AFTER THE SHEPHERD'S OUTFIT FROM THE LEGEND AS PASSED DOWN IN LADY LAKE
OOH !
BY ALL MEANS, PLEASE ACCEPT IT
THANKS ALISHA !
CLOTHES MAKE THE MAN THEY SAY
IT SUITS YOU REALLY WELL
WHY DON'T YOU JUST BE HONEST AND SAY YOU'RE JEALOUS ?
I'LL NEVER SAY IT
じっ…
……
SFX: STARE

COULD IT BE THAT THERE ARE SERAPHIMS PRESENT HERE ?
HUM ...
SOREY


UP UNTIL THE INCIDENT AT THE SACRED SWORD FESTIVAL, I WOULD NOT HAVE BEEN ABLE TO BELIEVE IT
...TO BE HONEST
IF I SAID YES, WOULD YOU BELIEVE ME ?

MY HEART POUNDED UNLIKE EVER BEFORE
WHEN YOU DREW THE SACRED SWORD AND SPLENDIDLY QUELLED THE RIOT
HOWEVER... WHEN I LEARNED THAT YOU COULD INTERACT WITH SERAPHIMS...

SFX: THRUST
ズ
ッ
?
TO THINK -
THAT THE LEGENDS WEREN'T JUST FAIRY TALES AFTER ALL...
HE'S HERE !
HIS NAME'S MIKLEO !
SFX: STARE
IS IT POSSIBLE HE HAS BEEN BY SOREY'S SIDE ALL THIS TIME...?
SFX: BOW
プ
ッ
PLEASE FORGIVE ME FOR MY IMPERTINENCE UP UNTIL NOW
LORD SERAPHIM MIKLEO
N-NOT REALLY
I-I WASN'T REALLY THINKING YOU WERE BEING RUDE AT ALL
HE SAID HE DIDN'T THINK YOU WERE BEING RUDE

AND THEN, OVER HERE WE HAVE LAILAH
THE ONE EVERYONE CALLS THE LADY OF THE LAKE
... YOU TRULY
WERE MEANT TO BECOME THE SHEPHERD
ON THE OTHER HAND, I...
WE ARE THIS CLOSE TO SERAPHIMS
YET CANNOT DO ANYTHING...
THAT'S NOT TRUE !
SHE CAN'T HEAR YOU
SOREY
SOREY, PLEASE TRY TAKING ALISHA'S HAND.
HUH ? OKAY
LIKE THIS ?
YES

HMM ~ ...
.....
...IT LOOKS LIKE SHE CAN'T HEAR YOU
AH
AH
CAN YOU HEAR ME~ ?
THIS TIME PLEASE HOLD YOUR BREATH AS WELL
MIKLEO, COVER HIS EARS !!
SFX: CLOSE
...
IT'S USELESS
HMM ...
ALISHA ?
THEN PLEASE CLOSE YOUR EYES SOREY
I HEAR SOMETHING !
IT'S A WOMAN'S VOICE !
REALLY ?
NOW IT'S A MAN'S ... LORD MIKLEO ?!
ALISHA

ALISHA
WE SERAPHIM CAN SEE YOUR HEARTS
PLEASE DO NOT FORGET THE FEELING OF GRATITUDE TOWARDS ALL CREATURES
WE RESPOND TO GRATITUDE WITH GOODWILL
PLEASE NEVER MAKE LIGHT OF SERAPHIMS
THOSE HEARTS WILL BRING FORTH MALEVO-LENCE AND CALAMITY
SFX: LET GO
!
ぽっ
BWAH-!!
YOUR GRATITUDE HAS REA--
IT'S FINE, ALISHA
I CANNOT HEAR THEM ANYMORE...
SOREY, ONCE MORE!
EEH ...
ISN'T THERE A BETTER WAY TO DO THIS ?
IT SEEMS THIS IS THE ONLY METHOD WITH THE WAY YOU ARE NOW, SOREY

SFX: RISE
ぱぁ
THEN
IF I GET STRONGER
EVERYONE WILL BE ABLE TO HEAR SERAPHIMS' VOICES ?!
IF YOU BUILD STRENGTH AS A VESSEL, AS THE SHEPHERD
!
THERE WILL BE NO NEED FOR YOU TO BE DEPRIVED OF YOUR SENSES LIKE THIS
BUT EVEN I WAS ABLE TO EXCHANGE WORDS WITH THEM
I UNDERSTAND WITHOUT A DOUBT THAT SERAPHIMS ARE WITH US
EVEN JUST THAT IS...
SFX: SLUMP
がくっ
ALISHA COULD ONLY HEAR US BECAUSE SHE ALREADY HAD THE POTENTIAL IN THE FIRST PLACE
I SEE...
IT IS NOT SOMETHING THAT EVERYONE CAN DO
YES !
EXCITING ?

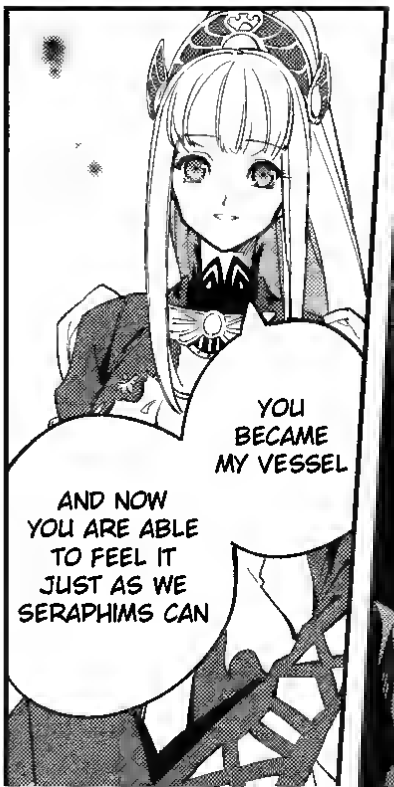
SOREY
THERE IS SOMETHING I WISH TO SPEAK TO YOU ABOUT
SHALL WE TAKE A WALK AROUND TOWN FOR A WHILE?
SINCE YOU'VE BEEN DWELLING IN THE SACRED BLADE FOR A LONG TIME
IT MUST HAVE BEEN A WHILE SINCE YOU'VE COME OUTSIDE, RIGHT?
HOW IS IT?
THE TOWN AFTER SO LONG?
IT HAS BECOME SLIGHTLY MORE LONELY?
IT USED TO BE LIVELIER

THIS IS LONELY?
BACK WHEN WE WERE IN ELYSIA, WE COULDN'T IMAGINE THIS MANY PEOPLE SO
IT'S LIKE A FESTIVAL AND IT MAKES ME FEEL RESTLESS
TRUE
DID THE TWO OF YOU COME FROM ELYSIA...?
IT'S A NICE PLACE
I'D LIKE TO SHOW IT TO YOU, TOO
YOU WANT TO GO BACK ALREADY?
THAT'S NOT IT!
DO YOU KNOW ABOUT IT?
Y-YES ...
YEP
IT'S OUR HOME

COULD THIS ALSO BE FATE...?

.....

Mm...


YOU BECAME MY VESSEL
AND NOW YOU ARE ABLE TO FEEL IT JUST AS WE SERAPHIMS CAN

THAT IS THE "MALEVO-LENCE"
!
THIS IS...?

WHAT IS IT?
I'VE BEEN FEELING KINDA WEIRD FOR A WHILE
LIKE SOMETHING'S PRESSING DOWN ON MY CHEST...

SFX: YAY
I SAW YOU THEN!
YOU PULLED OUT THE SACRED BLADE!
ME TOO
IT WAS REALLY AWESOME!
LORD SHEPHERD ~~ !!
OH MY, HE'S YOUNGER THAN I EXPECTED!
AH
HEY, ISN'T THAT THE SHEPHERD?
WHERE WHERE?
SFX: YAY YAY
IT SEEMS SO...
HE'S SUDDENLY BECOME A CELEBRITY
SFX: SOFT LANDING
はた
SFX: GULP
ギクッ
WHAT KIND OF PEOPLE WERE THE OTHER SHEPHERDS LIKE?
LAILAH
THEY'RE REALLY EXPECTING GREAT THINGS
I'LL HAVE TO DO MY BEST
YEAH

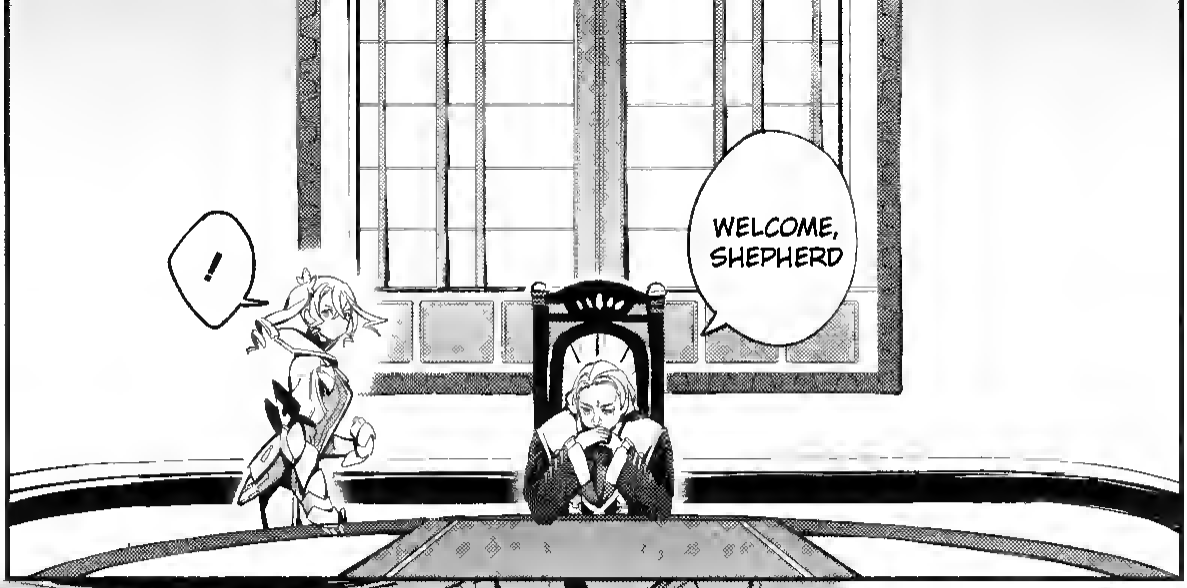
SFX: TAP TAP TAP
AH
WE HAVE ARRIVED ! OVER THERE IS THE BEST SPOT IN TOWN WITH THE MOST MARVELOUS VIEW OF THE LAKE!
LET US GO TAKE A LOOK!
?
WHAT WERE THE SHEPHERDS OTHER THAN SOREY-
I DID NOT HEAR YOU
?
HUM ...
I DID NOT HEAR YOU
IT'S TRUE
IT'S A BEAUTIFUL LAKE
YES
ONCE AGAIN, I SHALL INFORM YOU OF
THE SHEPHERD'S MISSION
BUT CONTRARY TO THE LAKE'S BEAUTY
LADY LAKE IS BEING CONTAMINED ...
IT IS NOT ONLY THIS TOWN
THE WORLD IS MOST CERTAINLY BEING WORN AWAY

THAT IS THE SHEPHERD'S POWER
HOWEVER, ACCOMPLISHING THAT IS NOT THE SHEPHERD'S MISSION
THE SHEPHERD IS ABLE TO WIELD THE POWER OF PURIFICATION
TO SILENCE THE HELLIONS, WHICH INFLICT CALAMITY ON SERAPHIM AND HUMANS ALIKE
WHAT THE SHEPHERD MUST QUELL
IS THE EXISTENCE THAT IS THE SOURCE OF "MALEVOLENCE", WHICH BRINGS FORTH HELLIONS——
"THE LORD OF CALAMITY"

IN ANY ERA, THE LORD OF CALAMITY, WHO HOLDS AN ABNORMAL AMOUNT OF MALEVOLENCE
HAS EXISTED WHERE MANY HELLIONS RUN RAMPANT, BRINGING FORTH HELLIONS WITH THAT MALEVOLENCE
...NOW THAT YOU MENTION IT
HUM!
IF I REMEMBER CORRECTLY, THE CELESTIAL RECORDS MENTIONED THAT A SHEPHERD HASN'T APPEARED FOR THE LAST 200 YEARS...
IT WAS ALSO WRITTEN THAT UNPRECEDENTED DISASTERS HAVE BEFALLEN THE WORLD IN THOSE 200 YEARS...
DON'T TELL ME...?
...I UNDERSTAND
FINDING THAT LORD OF CALAMITY GUY
AND QUELLING HIM IS THE SHEPHERD'S MISSION
WHERE IN THE WORLD IS HE ?
AS LONG AS YOU UNDERSTAND THEN THAT IS PLENTY FOR NOW
HUH
BEFORE CONFRONTING THE LORD OF CALAMITY
I WANT YOU TO TRAVEL, EXPERIENCE MANY THINGS...
AND COME TO YOUR OWN ANSWER

AN ANSWER OF YOUR OWN
THAT YOU WILL NOT REGRET, SOREY
MY ANSWER..
.....
IT'S MYSTERIOUS HOW IT'S CONNECTED TO SO MANY THINGS LIKE THIS
AND ALSO INTERESTING
I WAS THINKING OF TRAVELING AROUND THE WORLD BUT
SFX: CLENCH
HMM ~~

I'M SURE IT'S THE FIRST TIME IN HISTORY THERE'S BEEN
A SHEPHERD WHO KNOWS AS LITTLE ABOUT SOCIETY AS YOU, SOREY
HAA
IS THAT SO~~
I AM A MESSENGER OF SIR BARTHLOW, HYLAND'S MINISTER OF HOME AFFAIRS
YOU ARE THE SHEPHERD SOREY, I PRESUME?
HE WOULD LIKE TO MEET WITH YOU
THE SHEPHERD WHO ROSE UP TO DISPELL THE CALAMITY
SFX: PULL
ROUND TABLE ROYAL PALACE



SFX: CLATTERING

OH
WEREN'T YOU JUST ABOUT TO RETURN YOUR HIGHNESS?
I BELIEVE YOUR BUSINESS IS TAKEN CARE OF ALREADY
PLEASE LET ME STAY AS WELL
SOREY IS MY GUEST
IS THAT SO?
IN THAT CASE THERE IS NO PROBLEM
HER HIGHNESS WILL HAVE TO LEAVE FOR THE TOWN OF MARLIND WHERE A PLAGUE HAS SPREAD
SINCE OUR RELATIONSHIP WITH THE LAWRENCE EMPIRE IS CURRENTLY UNSTABLE
I TOLD HER WE COULDN'T HAVE OUR SOLDIERS MOVE AROUND SO READILY
FOR THAT REASON, SHE CAME TO ASK FOR MORE MEN TO ACCOMPANY HER
WHAT'S GOING ON WITH ALISHA?
PLAGUE...
WHY ARE YOU SENDING ALISHA TO SUCH A TOWN?
...IT WAS MY OWN DECISION
HUH ...

SIR BARTHLOW !!
SHEPHERD SOREY
COME WORK FOR US
WELL THEN
LET US GET TO THE REAL ISSUE AT HAND
THE REASON WHY WE CALLED YOU HERE TODAY
IN RECENT YEARS, AS THOSE DISASTERS CONTINUE
CITIZENS HAVE BECOME HOPELESS
THE NATION IS CONSTANTLY SEEKING SALVATION
...THE OVER-EXPECTATION OF PEOPLE
THEY EASILY GIVE INTO THEIR DESIRE
THE SHACKLES ALL THE PREVIOUS SHEPHERDS HAD TO SUFFER

I WANT YOU TO BECOME THE SHEPHERD WHO WILL PROTECT HIGHLAND
AND RAISE THE MORALE OF OUR CITIZENS
THE MASSES ARE INDEED, FOOLISH AND VULGAR
HOWEVER ...
THAT IS EXACTLY WHY YOUR POWER CAN BE USEFUL
MAKE YOURSELF USEFUL AS THE SHEPHERD
THIS IS OUR PAYMENT IN ADVANCE
SFX: FLUMP
!
KA-CHING KA-CHING
OF COURSE WE WILL PAY YOU WELL
SFX: GLARE
HOW IS THAT?
NOT A BAD DEAL, ISN'T IT?
I REFUSE
SINCE YOU AREN'T EVEN TRYING TO HELP THE TOWNSPEOPLE

SO HE WOULDN'T LISTEN AFTER ALL... BUT KID
I CANNOT AFFORD TO IGNORE YOUR INFLUENCE AS THE "SHEPHERD" OVER THE CITIZENS
SOREY...
SFX: CLATTERING
EVEN IF HE MAY NOT BE THE REAL ONE...
ガタッ
ALISHA
LET'S GO
!
YES
I HAVE TO KILL HIM ALONG WITH THE PRINCESS AFTER ALL --
DO IT !!
IF I LET SUCH AN EXISTENCE GO
HE WILL DEFINITELY BECOME A THREAT TO US
YES, THERE WAS A MAN TAKING UP THE SHEPHERD TITLE 20 YEARS AGO
WHO CAUSED CHAOS AMONG A GROUP OF PEOPLE

SFX: SMASH
THANK YOU FOR LETTING US "BONES OF THE WIND" BE AT YOUR SERVICE!
I'LL DEFINITELY KILL YOU THIS TIME!!
YOU'RE THE GUY FROM BEFORE?!
"BONES OF THE WIND"... THE ASSASSI-NATION GUILD?!
WHAT IS THE MEANING OF THIS, SIR BARTHLOW!?
KHU KHU KHU...
I WAS ALREADY HIRED TO KILL YOU SINCE BACK THEN...

BECAUSE TONIGHT I CAN EAT TO MY HEART'S CONTENT!
SFX: JUMP
NO NEED TO TELL ME
DON'T FAIL THIS TIME
THAT GUY CAN ONLY BE DEFEATED BY MY POWER!
STEP BACK ALISHA
SUCH STRONG MALEVO-LENCE ...!
SOREY !!
SFX: CLANG
MIKLEO YOU GO AWAY TOO!
YOU CAN'T PURIFY THE HELLIONS RIGHT
!?
WHAT ARE YOU S...

HE'S GONE?!
SFX: THUMP
DISAPPEARS
SFX: COLLAPSE
SOREY!
UGH...
SFX: BURN
!!
WHERE ARE YOU AIMING AT?!
SFX: BURST
EVEN IF I DON'T HAVE THE POWER OF PURIFICATION...!
UGH

HEAT RED !!
MIKLEO PLEASE STAND BACK!
!
SFX: TURN
STEAM..?
IT'S USELESS..
SFX: SNORT
ARE YOU OKAY?
YEAH...
MORE THAN THAT, ISN'T HE STRONGER THAN BEFORE?
GRAMPS' TERRITORY MUST HAVE WEAKENED HIM THAT TIME

SFX: CLANG
ガッ
ガガッ
グ
NO SLACKING OFF !!
SFX: APPEAR
BUT NOW,
I HAVE THE POWER OF PURIFICATION!!
!?
BZ BZ BZ

SFX: GRIN
WHAT WAS THAT JUST NOW?!
SIZZLE
SFX: SWOOSH
ギクッ
!!
SFX: GULP
UWAH?!
STRIKE
SFX: WHOOSH

SFX: SWOOSH
B-
BOSS...?!
DON'T MOVE
SFX: SLOW MOVEMENT
HAVE YOU FORGOTTEN OUR RULES?
TO ACCEPT SUCH A REQUEST...
LUNARRE
THIS IS...
TH-
THAT'S NOT IT BOSS!
SFX: STAB
ARE THEY THE COMPANIONS OF THAT FOX GUY...?
Hi
GYAAAAA!!

WE "BONES OF THE WIND" DO NOT PERFORM ASSASSINATION AGAINST OUR DIGNITY
LISTEN WELL, SIR BARTHLOW
CUT
SHOULDN'T YOU TURN YOUR BLADE TO--
HII--
I HAD NO IDEA YOUR COMPANION WAS ACTING ON HIS OWN
W-WAIT!
I DIDN'T KNOW YOU DECLINED MY REQUEST!
DON'T UNDERESTIMATE US
DO YOU REALLY THINK WE DIDN'T KNOW
YOU WERE THE ONE STARTING THE PLOT TO ASSASSINATE THE PRINCESS?

PLEASE
STOP THIS
THAT MAN IS STILL VERY IMPORTANT TO HIGHLAND
SFX: GULP
WAIT!
SFX: SWOOSH
UWAH
THIS WIND AGAIN...!
THIS POWER, COULD IT BE...
FU FU
YOU'RE JUST AS THEY SAY
LET'S GO
.....
... URG
SFX: FALL BACK
SFX: DISAPPEAR

I ALSO HAVE A DREAM THAT I WISH TO PURSUE
THAT'S WHY I WON'T WORK FOR YOU
I WILL DO WHAT I BELIEVE I MUST DO
SIR BARTHLOW
SFX: SURPRISE
SFX: GRIND
I BELIEVE I MUST DO...
...SOMETHING THAT

WHILE I HAVE LOW CHANCES TO BE NEXT IN LINE FOR THE THRONE
I SPEAK UP ON POLITICS, SO THE MINISTERS WANT TO GET RID OF ME
BARTHLOW HAD A HAND IN THE REVOLT AT THE FESTIVAL THE OTHER DAY TOO
IN ORDER TO DISCREDIT MY NAME
THAT'S...
BUT I DIDN'T KNOW
THEY WERE TARGETTING EVEN YOU AS WELL
I DIDN'T EVEN CONSIDER THAT THEY COULD HAVE POSSIBLY DONE THAT TOO
I'M SORRY SOREY
I'M FINE
SURELY THIS IS ALSO PART OF BEING A SHEPHERD AFTER ALL
MORE THAN THAT, WHAT WILL YOU DO ALISHA?
WITH THOSE PEOPLE IN THE PALACE DESPISING YOU, WE WON'T KNOW WHEN THEY'LL COME NEXT
I...
I WILL HEAD TO MARLIND
AND FULFILL MY DUTY AS A KNIGHT

THEY PROBABLY DID PLAN TO THROW ME OUT FROM HERE
AND GET ME KILLED THERE
IT WAS INDEED AN ORDER FROM THE NATION
DID THEY ALSO MAKE YOU TAKE THE ORDER...?
THE PLAGUED TOWN...
FOR THE SAKE OF THE PEOPLE OF HIGHLAND!
I WANT TO DO ANYTHING I CAN
BUT THE FACT STILL REMAINS THAT MARLIND IS SUFFERING FROM THE PLAGUE
CLE-NCH
ALISHA...

ALISHA
MA'AM!
I HEARD THERE WAS A TURMOIL GOING ON
ARE YOU ALL RIGHT?
YES
FORGIVE ME FOR MAKING YOU WORRY
SOREY
THIS IS MADAM MALTRAN
I AM THE ADVISER AND KNIGHT INSTRUCTOR OF HIGHLAND KINGDOM ARMY, MALTRAN
I AM SOREY
HUFF
NICE TO MEET YOU
HUFF
PRINCESS ALISHA!
MADAM MALTRAN

THE GLENWOOD BRIDGE...!!
JUST WHAT IS HAPPENING--
@ASP
@ASP
YOU ARE THE REPRESEN-TATIVE OF MARLIND...?
No way..
SFX: THUD THUD
.....

MARLIND IS COMPLETELY CUT OFF FROM HERE...!
EVEN THOUGH THE PLAGUE VICTIMS ARE FIGHTING FOR THEIR LIVES AT THIS VERY MOMENT
THE RAIN ONLY FALLS AROUND THIS RIVER!!
STRANGE...
SFX: POURING RAIN
!!
SFX: BURST
JUDGING FROM THE WATER LEVEL, THE FLOW OF THIS RIVER IS ABNORMAL TOO
COULD THIS BE...
YES
I'M AFRAID THIS IS A HELLION'S DOING

SFX: ROAR
THAT'S ...!!
WHAT IS THAT APPEARING FROM INSIDE THE WATER COLUMN!..!?
TO BE CONTINUED...